

**LA NOURRITURE DANS LE MONDE FRANCOPHONE**

by

**FATOU DIACK**

B.A., Cheikh Anta Diop, 2006

B.A., Juniata College, 2008

**A REPORT**

submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree

**MASTER OF ART**

Department of Modern Languages  
College of Arts and Sciences

**KANSAS STATE UNIVERSITY**  
Manhattan, Kansas

2010

Approved by:

Major Professor  
Amy Hubbell

## **ABSTRACT**

This report is a portfolio demonstrating my background and commitment to teaching. It contains a collection of activities that I have created that demonstrates that students learn better when they are exposed to authentic input, provided through interaction. These activities are based on the theories of the Zone of Proximal Development (ZPD) as conceptualized by Lev Semyonovich Vygotsky. ZPD is based on what a learner can or cannot do with the help of a more proficient speaker. This theory affirms that language acquisition is greatly facilitated by the use of the target language in interaction.

The pedagogical unit contained in this report is designed to teach college-aged native English speakers (English L1) learning French as a Second Language. Thus, they are learning French while living in a Francophone country. The teacher should be fluent in both French and English. This unit is designed to be taught in the middle of a four-month semester of an elementary French class. It should be the fifth out of ten lessons that constitute a whole semester. It is designed to build upon the four previous lessons taught.

The objectives of this unit are to familiarize students with food-related vocabulary and grammar. Comparisons and contrasts between their L1 and L2 cultures will be made whenever necessary. Students will be encouraged to raise critical questions about their culture and the new cultural elements that are being taught. I incorporated the four skills that are reading, writing, speaking, and listening in the lessons I designed. I have also taken into account the different types of learners, namely the visual, audio and hands-on learners, to give all students opportunities to learn. The grammar lessons have been contextualized following the Presentation, Attention, Co-construct and Extension (PACE) model, developed by Richard Donato and Bonnie Adair-Hauck.

This teaching unit is engaging and diverse as it sees French language through different perspectives. The majority of activities are cooperative and they encourage all students to participate in class. An instructor could easily teach with it following the clearly labeled teaching guides. It can also be a good source for lesson plan design.

## TABLE DES MATIÈRES

Teaching Philosophy.....	v
Chapter 1. Les leçons.....	1
Leçon 1 - Les repas.....	2
Leçon 2 - L'impératif.....	4
Leçon 3 - L'article partitif.....	8
Leçon 4 – La littérature.....	12
Leçon 5 - La culture.....	15
Chapitre 2- La révision.....	23
Chapitre 3- L'examen.....	29
Chapitre 4- Le projet.....	36
Appendix A – Les polycopiés de l'enseignant.....	40
Les images du PowerPoint.....	41
Les activités des étudiants.....	46
Activités à compléter avec toute la classe.....	46
Les activités à compléter à deux.....	53
Les devoirs.....	63
Appendix B – Les Corrigés.....	68
Leçon 1: Les repas.....	69
Leçon 2: L'impératif.....	71
Leçon 3 : L'article partitif.....	73
Littérature.....	75
Mini-drame.....	76
Révisions.....	77

L'examen.....	81
Appendix C – La transcription de l'interview .....	86
Appendix D – Le vocabulaire de la leçon.....	90
Références:.....	97

## TEACHING PHILOSOPHY

My strong belief is that all human beings have the aptitude of learning a language. However, some people are more skilled or successful in language matters than others.

I also believe that language acquisition is very much facilitated by the meaningful use of the target language in interaction. Comprehensible input is also important. In a classroom setting, the teacher is the main (and not the sole) source of input. S/he is also the one who can control all the input that the students receive, even when not the provider. For example, teachers can guide input when students give it (through clarifications requests, recasts, etc...), so as to allow the other students to get the exact input (that the teacher wants) from their peers. The teacher is also the one who chooses the materials to be used in class. Therefore, s/he should see to it that the materials are engaging and interactive enough for students.

I believe that a language class should be interactive, and lively. Students learn better when they are actively participating in the learning process. Their participation shows that they are interested in the material that is being taught. And when they are interested, students are more likely to understand and learn. When all students participate and interact with one another, the classroom atmosphere turns out to be less stressful, and more friendly and agreeable to learn in. Teachers should make all students feel that they are intellectually capable of academic success. By doing so, teachers help students boost their self-esteem and trust in themselves while helping them maximize learning opportunities.

The choice of textbook is very important. Researchers have shown that Second Language Acquisition (SLA) follows a certain pattern. It is essential for textbooks to be designed in a way that allows students to learn from previous lessons. In other words, lessons need to build-up from one another to allow for smoother acquisition. But it is also important for teachers to use textbooks as source books, rather than course books. That way, even if the textbook does not correspond exactly to the idea the instructors have with regard to foreign language instruction, they can redesign the activities and lesson to better fit their philosophy of L2 teaching.

I also believe that teachers should motivate students, have high expectations for them, and get them interested in the materials, so that students will look forward to attending class. Teachers should share good learning styles with students. A good teacher is dedicated to his/her

job, enthusiastic about teaching, creative, available, flexible, respectful, supportive, understanding, encouraging, and honest. Teachers should also practice good time management. Topics taught should be of student interest. Topics should also be relevant, subjects to which students can relate. I believe that teachers should create courses that are exclusively student-centered, therefore, not teacher-centered, so as to make students actively involved in class.

As theories of Second Language Acquisition are ever changing, teachers must try to keep up-to-date with new theories, and continually assess their own philosophies of foreign language teaching and learning. They should actively participate in professional development opportunities such as seminars, conferences, research, and the like.



La nourriture dans le monde francophone

## CHAPTER 1. LES LEÇONS

## Leçon 1 - Les repas

Concept / Topic To Teach	La nourriture, les principaux repas, la vaisselle
Required Materials	Un tableau, de la craie, une présentation PowerPoint, un cahier, un stylo
<p>Anticipatory Set (Lead-In)</p> <p>Posez ces questions à toute la classe. Ecrivez les réponses au tableau</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p>1) Où allez-vous pour acheter votre nourriture? Boulangerie, pâtisserie, boucherie, charcuterie, poissonnerie, crèmerie, épicerie, etc...Quelles sortes d'aliments achetez-vous dans chaque endroit?</p> <p>2) Avez-vous pris votre petit déjeuner aujourd'hui? Qu'est ce que vous avez mangé? Qu'est-ce que vous avez mangé au dîner hier?</p>
<p>Step-By-Step Procedures</p> <p>Présentation du nouveau vocabulaire</p> <p>Distribuez les photocopiés aux étudiants et faites les travailler en groupe de 2 ou 3 personnes.</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p>1) Les principaux repas et la vaisselle de table. (Powerpoint)</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>2) Activités:</p> <p>Classifiez les aliments dans les catégories suivantes: une entrée, un plat principal, une boisson, un dessert. Quelle(s) vaisselle(s) est-ce que vous allez utiliser pour chaque</p>

	<p>aliment ?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. du Coca</li><li>2. de la bouillabaisse</li><li>3. de la tarte aux pommes</li><li>4. une mousse au chocolat</li><li>5. un poulet-frites</li><li>6. un fruit</li><li>7. du café</li></ol>
Activité à compléter à la maison	 <p>Imaginez qu'on vous offre un dîner de rêve dans un restaurant chic. Quels sont les aliments que vous allez choisir comme entrée, plat principal, dessert ? Quelles boissons allez-vous choisir ?</p>

## Leçon 2 - L'impératif

<p>Concept / Topic To Teach</p>	<p>Comment est-ce qu'on forme l'impératif en français</p>
<p>Required Materials</p>	<p>Un tableau, de la craie, un cahier, un stylo, des photocopiés</p>
<p>Anticipatory Set (Révision du cours précédent)</p>	<div data-bbox="537 556 695 661" data-label="Image"> </div> <p>La conjugaison des verbes du 1<sup>er</sup> groupe (-er) au présent de l'indicatif</p> <p>La conjugaison des verbes qu'on utilise souvent quand on parle de nourriture comme : faire, prendre, boire, mettre, etc...</p> <p>Le COI</p>
<p>Step-By-Step Procedures: Présentation du nouveau vocabulaire</p> <p>Distribuez les → photocopiés aux étudiants et faites-les travailler avec un(e) partenaire</p>	<div data-bbox="537 1333 665 1438" data-label="Image"> </div> <p>1) Votre ami(e) est un peu anxieux (se) car ses notes en classe de français ne sont pas très bonnes. Sur la liste ci-dessous, choisissez les conseils à lui donner pour améliorer ses notes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Participe à la table française !</li> <li><input type="checkbox"/> Sèche les cours de français !</li> <li><input type="checkbox"/> Termine tes devoirs avant la classe !</li> <li><input type="checkbox"/> Ne pose pas de questions au prof !</li> </ul>

<p>À toute la classe</p> <p>Distribuez la copie avec l'explication de la leçon et expliquez la leçon à toute la classe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Achète la version anglaise des livres de français !</li> <li><input type="checkbox"/> Trouve-toi un correspondant qui parle français !</li> <li><input type="checkbox"/> Si ton correspondant ne te téléphone pas, téléphone-lui !</li> <li><input type="checkbox"/> Ne parle pas français !</li> <li><input type="checkbox"/> Visite un pays francophone !</li> </ul> <p>Extension :</p> <p>Avez-vous d'autres suggestions pour votre ami (e)?</p>  <p>2) Quels sont les verbes ? À quelles personnes (pronom sujet) s'adresse-t-on ? Comment vous le savez ? Y a-t-il une différence avec l'utilisation de ce pronom sujet dans les autres conjugaisons ? Quel mode est utilisé ici ?</p>  <p><i>Participe à la table française</i></p> <p>A) The imperative is used for giving orders and advice and for making suggestions. There are only <b>three</b> forms: <b>tu, nous, vous</b> because this mode can only be used when you are talking directly to another person. The subject is not stated when the imperative is used in either English or French, because it is clear from the context.</p>
---	---

<p>Demandez aux élèves de trouver les exemples 1, 2 et 3 dans le 1<sup>er</sup> photocopié.</p>	<p>Examples of the imperative:</p> <table border="1" data-bbox="537 247 1166 865"> <thead> <tr> <th>Verbes</th> <th>Tu</th> <th>Nous</th> <th>Vous</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Regarder</td> <td>Regarde!</td> <td>Regardons!</td> <td>Regardez!</td> </tr> <tr> <td>Aller</td> <td>Va!</td> <td>Allons!</td> <td>Allez!</td> </tr> <tr> <td>Avoir*</td> <td>Aie!</td> <td>Ayons!</td> <td>Ayez</td> </tr> <tr> <td>Être*</td> <td>Sois !</td> <td>Soyons!</td> <td>Soyez!</td> </tr> <tr> <td>Couper</td> <td>Coupe!</td> <td>Coupons!</td> <td>Coupez!</td> </tr> <tr> <td>Manger</td> <td>Mange!</td> <td>Mangeons!</td> <td>Mangez!</td> </tr> <tr> <td>Boire</td> <td>Bois !</td> <td>Buvons !</td> <td>Buvez !</td> </tr> <tr> <td>Prendre</td> <td>Prends !</td> <td>Prenons !</td> <td>Prenez !</td> </tr> <tr> <td>Faire</td> <td>Fais !</td> <td>Faisons !</td> <td>Faites !</td> </tr> <tr> <td>Mettre</td> <td>Mets !</td> <td>Mettons !</td> <td>Mettez !</td> </tr> </tbody> </table> <p>*formes irrégulières</p> <p>B) À la forme négative, où est-ce qu'on place le <b>ne</b> et le <b>pas</b> ?  Ex 1: (Cherchez un exemple dans le 1<sup>er</sup> photocopié.)  Mettez cette phrase à la forme négative :  Termine tes devoirs avant la classe ! →</p> <p>C) À l'impératif négatif, où est-ce qu'on place le Complément d'Objet Indirect (COI)?  Ex 2 : (Cherchez un exemple dans le 1<sup>er</sup> photocopié.)  <b>Attention:</b> The pronouns <b>me</b> and <b>te</b> become <b>moi</b> et <b>toi</b> in the affirmative imperative and they are placed after the verb.  Ex 3 : (Cherchez un exemple dans le 1<sup>er</sup> photocopié.)</p>	Verbes	Tu	Nous	Vous	Regarder	Regarde!	Regardons!	Regardez!	Aller	Va!	Allons!	Allez!	Avoir*	Aie!	Ayons!	Ayez	Être*	Sois !	Soyons!	Soyez!	Couper	Coupe!	Coupons!	Coupez!	Manger	Mange!	Mangeons!	Mangez!	Boire	Bois !	Buvons !	Buvez !	Prendre	Prends !	Prenons !	Prenez !	Faire	Fais !	Faisons !	Faites !	Mettre	Mets !	Mettons !	Mettez !
Verbes	Tu	Nous	Vous																																										
Regarder	Regarde!	Regardons!	Regardez!																																										
Aller	Va!	Allons!	Allez!																																										
Avoir*	Aie!	Ayons!	Ayez																																										
Être*	Sois !	Soyons!	Soyez!																																										
Couper	Coupe!	Coupons!	Coupez!																																										
Manger	Mange!	Mangeons!	Mangez!																																										
Boire	Bois !	Buvons !	Buvez !																																										
Prendre	Prends !	Prenons !	Prenez !																																										
Faire	Fais !	Faisons !	Faites !																																										
Mettre	Mets !	Mettons !	Mettez !																																										
<p>Post-activities</p> <p>Distribuez les photocopiés aux étudiants et faites les travailler</p>	 <p>A) Ce week-end, vous faites du baby-sitting pour Elisa, votre petite voisine de 5 ans. Elisa est espiègle et turbulente. Essayez de la calmer un peu. Conjuguez les verbes suivants à</p>																																												

dans des groupes de 2 ou  
3 personnes.

l'impératif.

1. Ne pas parler trop fort
2. Jouer avec le manège
3. Manger sa soupe
4. Me demander avant d'aller jouer dehors
5. Faire une petite sieste

B) Imaginez que vous faites du babysitting pour deux enfants, Elisa et son cousin Ali. Réécrivez les verbes ci-dessus en utilisant les formes correctes.



Activités à compléter à  
la maison.

**Pour demain :**

Votre amie Inès va garder Elisa et Ali le week-end prochain. Quels sont les conseils que pouvez lui donner pour bien s'occuper des enfants ? Utilisez au moins 5 verbes conjugués à l'impératif. Vous pouvez tutoyer votre amie.

### Leçon 3 - L'article partitif

Concept / Topic To Teach	La nourriture, les principaux repas
Required Materials	Un tableau, de la craie, des photocopiés, un cahier, un stylo
Anticipatory Set (Révision du cours précédent)	<p>1) Quels sont les articles définis ?</p> <p><b>Le, la, l', les</b></p>  <p>2) Quels sont les articles indéfinis ?</p> <p><b>Un, une, des</b></p> 
<p>Step-By-Step Procedures:</p> <p>Présentation du nouveau vocabulaire</p> <p>Distribuez les photocopiés → aux étudiants</p>	<p>Input</p> <p style="text-align: center;">Un bon dîner.</p> <p>Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Mme Sarr, la mère d'Elisa. Pour fêter l'occasion, elle a organisé un dîner et ce matin, elle a acheté une grosse dinde, une grande bouteille de champagne et un panier de fruits divers. Les invités peuvent manger de la dinde, boire du bon champagne, manger du jambon, et boire de la soupe. Il y a aussi de la salade, de l'eau glacée et des boissons sucrées. Il n'y a pas de porc, et il n'y a pas de bière non plus parce que Mme Sarr déteste la bière et le porc. Cependant, elle adore le café ; elle en prend un après chaque repas. La fête promet d'être belle.</p>

Expliquez la leçon aux étudiants avec des exemples du texte.



Avec un partenaire, soulignez et classifiez les articles du texte. Quels sont les articles du texte ?



1) The partitive article (le partitif) indicates an indefinite amount of mass nouns. The partitive article is used to designate part of something, as opposed to the entire or specific thing (definite article) or an unspecified item (indefinite article). As such, it is commonly used with verbs of consumption, such as *boire, manger, prendre, vouloir, avoir, acheter, etc.*

	Singulier	Pluriel
<i>masculin</i>	du, de l'	des
<i>féminin</i>	de la, de l'	des

**De la soupe** → (some) soup

**Du jambon** → (some) ham

1. If a noun begins with a vowel sound, **de l'** is used in place of both du and de la

**De l'eau** → (some) water

2) The partitive can be expressed in English as *some* or

<p>On peut demander aux étudiants de trouver des exemples dans le texte.</p>	<p><i>any</i>, but is often omitted. In French, however, the notion of indefinite quantity must always be expressed.</p> <p>3) In a negative statement, the partitive article becomes <b>de</b> (<b>d'</b>), unless it follows the verb <b>être</b>.</p> <p>Il n'y a pas <b>de</b> bière. <i>But</i> Ce n'est pas <b>de la</b> bière.</p> <p>Il n'y a pas <b>de</b> porc. <i>But</i> Ce n'est pas <b>du</b> porc.</p> <p>4) In some contexts, such as when ordering in restaurants, nouns that are usually preceded by a partitive article may be preceded by a number instead. <b>Une</b> bière et <b>deux</b> cafés, s'il vous plait. <i>One beer and two coffees, please.</i></p> <p>5) After verbs of preference (<b>adorer, aimer, détester, aimer, préférer</b>, etc.), the definite article is used because it expresses a generality about all of something.</p>
<p>Distribuez les photocopies → aux étudiants. La première activité est à faire en classe, avec un partenaire.</p>	<p>Mme Sarr mange <b>du</b> porc. <i>But</i> Mme Sarr n'<u>aime</u> pas <b>le</b> porc. <i>Or</i> Mme Sarr <u>adore</u> <b>le</b> café.</p>

Cette activité est à compléter à la maison.



### Activités :



1. (à faire avec un partenaire)

Si vous devez choisir, que prenez-vous? Répondez en utilisant un article partitif. Suivez l'exemple ci-dessous:

**Exemple: le lait / la bière.**

**Réponse: Je veux de la bière.**

1. le poulet / le poisson

2. les spaghettis / les lasagnes

3. le café / le thé

4. le pain / la brioche

5. la glace au chocolat / la glace à la vanille

6. l'eau / l'Orangina

7. le riz / les pâtes

8. les céréales / le pamplemousse



2. (à faire à la maison)

Faites des phrases négatives avec les deuxièmes choix proposés.

**Exemple: Je ne veux pas de lait**



<p>4 ou 6 volontaires. Chaque étudiant peut lire une moitié du texte. Corrigez la prononciation des étudiants si nécessaire.</p>	<p>M'ont dit leur histoire  Le premier susurre  Je suis Monsieur Poire  Le second murmure  Je suis Monsieur Pomme  Le troisième assure  Je suis Monsieur Prune  Au clair de la lune  Pomme, poire et prune  Du matin au soir Prune, pomme et poire  Trois petites dames  Montent sur ma chaise  La première clame  Je suis Dame Fraise  Je suis Dame Pêche  Me dit la seconde  La troisième blonde  Dit : " Je suis Dame Orange "  Prune, Pomme et Poire  Toutes dans l'armoire  Fraise, Pêche, Orange  Toutes je vous mange.</p> <div data-bbox="803 1501 925 1585" style="text-align: center;"> </div> <p>2) Activités:</p> <p><b>Compréhension :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. De quoi parle la comptine ?</li> <li>2. Il y a combien de personnages dans la comptine ? Qui</li> </ol>
--	---

sont-ils ?

3. Que va faire le narrateur avec chaque personnage ?

Activités finales : écoutez Au clair de la lune et essayez de chanter la comptine en reprenant l'air de Au clair de la lune.  
(*Play the recording in class and encourage students to sing along.*)

Note 2 : Au clair de la lune is a French folk song of the eighteenth century. The author is unknown. You can listen to it by clicking [here](#) or by copy and pasting the link below:

<http://www.kididdles.com/lyrics/a039.html>

## Leçon 5 - La culture

Concept / Topic To Teach	Les manières à table des Français
Required Materials	Des photocopiés (à distribuer par le professeur), un cahier, un stylo, un tableau, de la craie
<p>Anticipatory Set (Lead-In)</p> <p>Avec toute la classe →</p>	 <p><u>Questions de discussions</u></p> <p>Quel repas est le plus important ? aux États-Unis?</p> <p>En général comment se passent les repas aux États-Unis ?</p> <p>Comment se passent les repas de fêtes ?</p> <p>Quelles sont les manières à table dans la culture américaine ?</p> <p>Qu'est-ce qui est considéré comme approprié ? Qu'est-ce qui est considéré comme impoli ?</p> <p>Comment vous sentiriez-vous si un invité d'une autre culture faisait quelque chose d'inapproprié dans la culture américaine ?</p>
<p>Step-By-Step Procedures</p> <p>Distribuez les photocopiés → aux étudiants et suivez les instructions du texte. Les élèves se portent volontaires pour lire le mini-drame. Changez de volontaires après chaque discussion.</p>	<p>mini-drame: (Ci-dessous)</p> 

Closure



1. Traduisez en français les phrases suivantes :

-Always hold the knife in your right hand and the fork in your left hand.

-Break your bread; do not cut it with a knife.

-Put your bread on the table, next to your plate, not on the plate.

-Don't eat the bread before the meal, eat it with the meal.

-Fold the salad leaves, don't cut them.

-Never talk when your mouth is full.

2. Vous allez inviter des amis à dîner chez vous. Dites où vous allez pour acheter la nourriture. Qu'allez-vous préparer? (Inclure des choix pour toutes les catégories: entrée, plat principal, dessert). Un(e) de vos invités est d'origine française. Expliquez-lui un peu les différences des manières à table entre les cultures américaine et française pour qu'il ou elle ne fasse pas 'd'erreurs' à table.

Notes pour le professeur: Il y a quatre (4) personnages dans la première partie: Barbara, Mr Dupont, Mme Dupont, Jean-Luc Dupont, et le/la narrateur/narratrice et trois (3) personnages dans la deuxième partie : Barbara, Mary Wade et le/la narrateur/narratrice. Arrêtez la lecture et répondez aux questions pour chaque 'Discussion'

Première partie :

#### Mini-Drame:

*Barbara, an American student is studying abroad in Lille, France. She lives with a host family. The people she lives with belong to the upper-middle class, if we think in terms of American living standards. There are three people in the household: Mr François Dupont, Mme Séverine Dupont and Jean-Luc Dupont, their twenty-year-old only child. Barbara has been living with them for a month and still cannot understand why they treat her the way they do. She is nineteen, and feels like an adult.*

*This following scene takes place at the dining table:*

*Au menu: du bœuf Bourguignon, de la salade, du pain, de la tarte aux fraises, le tout arrosé d'un bon vin de Bordeaux.*

**Mme Dupont:** « Bon appétit à tous! »

**Mr Dupont, Jean-Luc and Barbara:** « Bon appétit!!! »

*The meal follows its course normally, with some little discussions here and there.....*

**Mr Dupont:** « Alors Barbara, comment se passent tes premiers jours d'école? »

**Barbara:** « Plutôt bien je dirais. Je me suis fait quelques amis. J'ai rencontré des étudiants américains qui sont ici pour une année dans le cadre d'un programme d'échange, tout comme moi. Ils sont très sympas. »

**Mme Dupont:** « Bon, c'est très bien ça, comme ça vous pourrez échanger vos idées sur vos différentes expériences qui j'en suis sûre ne sont pas si différentes que ça. »

*Barbara pours some wine in her cup....The Dupont exchange astonished looks.*

**Mme Dupont:** « Voyons Barbara, utilise un verre pour le vin! »

**Barbara:** « Huh...si vous préférez. »

.....

**Jean-Luc:** « Alors Barbara, tu te fais des amis et tout, c'est super ça. Mais ce ne sont pas seulement des Américains, rassure-moi. Tu as des amis Français aussi? Un ami spécial? Est-ce qu'il y a de beaux jeunes hommes qui essayent de te séduire? »

**Mme Dupont:** « Jean, quelles manières ! Tu veux mettre Barbara mal à l'aise? »

**Barbara:** « Oh ça va. Je sais que Jean aime me taquiner, euh... 'amicalement'. Pour dire la vérité, je sais que les Français ont une réputation de séducteur. Mais pour le moment, personne n'a essayé de me 'séduire', comme tu dis. »

**Mr Dupont, Jean-Luc and Barbara:** «hahahahaha»

*Barbara takes a good bite of her meat, and she starts chewing.*

**Mr Dupont:** « Alors comme ça ils ont une réputation de frimeurs? »

**Barbara (still chewing):** « Oui. ne.... »

**Mr Dupont:** « Oh mais tu peux finir de mâcher avant de répondre. »

**Jean-Luc:** « Ça c'est bien connu papa. Regarde-moi, je suis un vrai dragueur, tel père tel fils, hahaha! »

**Mme Dupont:** « Arrête de faire l'intéressant maintenant! »

*Barbara does not feel like participating in the conversation anymore. She quietly tries to finish her meal. She takes some bread and starts cutting it with her knife.*

**Jean-Luc:** « Faut croire que notre petite Américaine a bien besoin de leçon sur les manières à table. Barbara, c'est tellement facile de couper du pain, tu n'as pas besoin de couteau pour ça, voyons! Regarde comme je le fais et prends-en de la graine\* ... »

*Jean-Luc takes his bread and breaks it.*

**Jean-luc:** « Tu vois, c'est 'easy', comme on dit chez vous. »

\*prendre de la graine = to learn

.....

#### Discussion

.....

What do you think about the Dupont family? Try to describe the different characters we have met so far. Why do you think Barbara stops participating in the conversation? How would you feel if you were in Barbara's shoes?

Deuxième partie:

*The next day, Barbara goes to school exasperated. She is not sure she is going to be able to stay in that family one more week; she just cannot stand those French people, with their rude manners. During her break time, she decides to go and see her counselor, Mrs Mary Wade, who happens to be an anthropologist who studies the cultural differences between French and Americans.*

*toc-toc-toc*

**Mary:** « Come on in. »

**Barbara:** « Hi Mary. How are you? »

**Mary:** « I am great. How are you? How is living with your host family going so far? »

**Barbara:** « Hmmm, it's going okay. I like living with them. But they are so ...hmmmm.. I don't know. They sometimes know how to get on my nerves. »

**Mary:** « Oh! Tell me more about it. You get along with them, don't you? »

**Barbara:** « Well, they are very lovely. It is just that sometimes, hmmm, lots of times, they treat me like a child, telling me what and what not to do. That kind of stuff, you know.. »

**Mary:** « huhuh...»

**Barbara:** « Yes, like yesterday, at the dinner table. All of them were like, correcting me, telling me how to eat, chew, sit, talk, and so on. It was so stifling. I am not a child; I don't need to be talked to like that. Even my parents don't talk to me like that. »

**Mary:** « I see where you are going here. Let me first tell you that Americans and French see parenting differently. Parenting is an individual thing for Americans. Your parents gave you all you needed to be a good member of the society. They put all their effort into helping you reach your full potential. In France, parenting is more of a social thing. Parents have an idea about how they want to shape their children,

and that is somehow dictated by the other members of the society. Therefore, they won't hesitate to tell you what you are doing wrong whenever you are doing something wrong, even if it is in public. Your host parents, telling you what to do, it is just them trying to mold you into who you should be, in accordance with the societal expectations. It is natural for them. I would not be surprised if a total stranger you met in a restaurant told you the same things your host parents told you. What you need to always bear in mind is that French see the social aspect of life while we American believe in individualism. »

**Barbara:** « Now that you have told me that, I am starting to understand a lot of strange stuff my host family does. »

**Mary:** « Is that right? I want to give you a book by Raymonde Carroll entitled '*Evidences Invisibles*'. It explains with more details everything that I have just told you about the differences between parenting in American and French societies. Read it when you have time and we will discuss it. For now, let me give you some advice concerning table manners in France I had great pleasure learning about in *Débuts* which is a book designed for English L1 speakers learning introductory French level:

-Always hold the knife in your right hand and the fork in your left hand.

-Break your bread; do not cut it with a knife.

-Put your bread on the table, next to your plate, not on the plate.

-Don't eat the bread before the meal, eat it with the meal.

-Fold the salad leaves, don't cut them.

-Never talk when your mouth is full. »

**Barbara:** « This is a very useful advice. I will try to follow it the best I can. And I will also read the book. My next class starts in 5 minutes so I have to go. Thank you for listening to me. »

**Mary:** « You are very welcome. See you soon. Bye»

**Barbara:** « Bye»

.....

### Discussion

.....

What are the main cultural differences between the French and Americans that are problematic for Barbara? After hearing Mary Wade's explanation, what do you think of the Duponts? What can Barbara do to make her experience with her host family better? What have you learned from this mini-drama?

**ORIGINAL TEXT BY FATOU DIACK**



## CHAPITRE 2- LA RÉVISION

**Révisions: la nourriture, les repas, l'impératif, le partitif**

<p>Required Materials</p>	<p>Un tableau, de la craie, un cahier, un stylo, des photocopiés</p>
<p>Step-By-Step Procedures:</p> <p>Distribuez les photocopiés aux étudiants et faites les travailler en groupe de 2 ou 3 personnes pour toutes les activités.</p> 	<p>Activités 1 : Remettez le mot en ordre et remplissez les blancs avec le mot et l'article correct. Vous pouvez travailler avec un partenaire.</p> <p>Exemple : J'adore _____.(loetup)</p> <p>Réponse : J'adore <b>le poulet</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Je vais acheter _____.(isposno)</li> <li>2. J'ai besoin _____.(nivade)</li> <li>3. Je n'ai pas besoin _____.(lita)</li> <li>4. Je préfère _____.(acgle)</li> <li>5. Je dois acheter _____.(séglmuse)</li> <li>6. Je vais acheter _____.(izr)</li> <li>7. Je ne mange pas _____.(âatuge)</li> <li>8. J'ai besoin _____.(agfmore)</li> <li>9. J'ai soif. Je vais commander un soda _____.(dsoa)</li> </ol> <p>Activités 2 : Écrivez ce que vous avez mangé hier au petit déjeuner, ou déjeuner et au dîner. Dites aussi ce que aimez</p>

manger en général pour chaque repas. Remplissez le tableau ci-dessous :

Noms :	Hier j'ai mangé	J'aime	Je n'aime pas
Petit déjeuner			
Déjeuner			
Diner			

Comparez vos réponses avec vos camarades de classe. Est-ce que vous avez les mêmes habitudes alimentaires ? Pourquoi ou pourquoi pas.

Activités 3 : Cherchez les mots : *Les mots sont écrits horizontalement, verticalement, en diagonal et en médiane.*

M	O	E	D	D	G	C	H	L	F	P	G
B	G	G	O	K	L	R	C	É	K	A	W
S	N	A	E	N	A	O	I	G	P	I	E
J	E	M	U	O	C	I	W	U	O	N	R
J	N	O	F	S	E	S	D	M	U	H	V
A	I	R	A	S	A	S	N	E	L	U	I
M	T	F	D	I	U	A	A	S	E	A	A
B	R	M	O	O	S	N	S	J	T	E	N
O	A	H	S	P	E	T	L	U	F	T	D
N	T	K	F	R	I	T	E	S	J	Â	E
M	P	F	R	U	I	T	S	S	E	G	É
E	I	R	E	T	U	C	R	A	H	C	D

Poulet

Fromage

Poisson

Soda

Jus

Tartine

Sandwich

Eau

Viande

Tartine

Gâteau

Légumes

Frites

Pain

Fruits

Croissant

Glace

Charcuterie

Œuf

Jambon

Activités 4 :

Recette

Une omelette au jambon et au fromage

Les ingrédients :

6 œufs

Du sel

100ml de lait

250g de jambon

30g d'oignon vert, émincé

125 dg de fromage

30g persil frais, émincé

Direction : 1. Fill the gaps in the recipe instructions below with the correct form of each verb.

*ajouter*

*battre*

*couper*

*faire cuire*

*faire frire*

*mélanger*

*râper*

*verser*

\_\_\_\_\_ les œufs et le sel dans un grand bol !

\_\_\_\_\_ le lait !

	<p>_____ bien !</p> <p>_____ le jambon en petit morceau !</p> <p>_____ _____ le jambon et l'oignon dans une poêle !</p> <p>_____ les œufs dans la poêle !</p> <p>_____ _____ l'omelette pendant deux minutes !</p> <p>_____ le fromage !</p> <p>_____ le fromage et le persil à l'omelette !</p> <p>_____ encore deux minutes !</p> <p>Et voilà, c'est prêt. Bon appétit !</p>
--	--



## CHAPITRE 3- L'EXAMEN

Examen

Date :

Nom :

Note : /42

Vous participez à un programme sur le dialogue des cultures qui regroupent pendant une semaine, à Paris, des jeunes gens venant de pays différents. Vous vivez en collocation avec Didier, un Haïtien, et Fatou une Sénégalaise, et Fabrice un Français.

/11 A. **L'interview.** Pour mieux vous connaître, vous avez décidé de vous poser des questions de cultures entre colocataires. Écoutez la conversation entre Didier et Fatou et répondez aux questions qui suivent. Vous allez entendre la conversation deux fois. (10pts)

1. Il y a combien de repas en Haïti par jour ?(1pt)

---

2. Quels sont ces repas ? (1pts)

---

3. Que peuvent manger les Haïtiens pour leur premier repas de la journée ? (Donnez deux exemples.) (2pts)

---

4. Que peuvent manger les Haïtiens pour leur deuxième repas de la journée ? (Donnez deux exemples.) (2pts)

---

5. Comment est-ce que les Haïtiens s'assoient pour manger? (1pt)

---

6. Donnez deux ustensiles qu'utilisent les Haïtiens pour manger. (2pts)

---

7. Quelle est la différence entre la façon de manger au Sénégal et la façon de manger en Haïti ? (1pt)

---

8. Avec quoi mangent les Sénégalais ? (1pt)

---

/10 B. **Les courses.** Un jour, vous avez décidé de préparer un bon dîner et d'inviter vos amis Français. Didier a offert d'aller acheter les ingrédients au marché. Chaque colocataire propose des ingrédients. D'après les images, dites ce que Didier va acheter, et dans quelles catégories l'aliment appartient (exemple : entrée, plat principal, boisson, dessert). 10pts : 0,5 pts pour l'aliment, 0,5pts pour la catégorie.



Exemple : j'ai besoin de \_\_\_\_\_ .

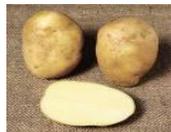
Aliment : café

Catégorie : boisson



**Fatou :** J'ai besoin de dix \_\_\_\_\_ .

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



J'ai aussi besoin de trois \_\_\_\_\_ .

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



et de cinq .

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



**Fabrice :** J'ai besoin d'un .

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



et de trois .

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



J'ai aussi besoin d'une boîte de/d' .

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



et de deux bouteilles de

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



**Didier** : Je vais acheter un peu de

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



Je vais aussi acheter deux

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_



et une bouteille de (10).

Aliment : \_\_\_\_\_ Catégorie : \_\_\_\_\_

/7 C. **Vérification.** Didier est revenu avec les ingrédients. Avec Fatou, vous voulez vous assurer qu'il a bien acheté tous les ingrédients nécessaires. Utilisez l'article correct pour remplir les blancs. 1pt pour chaque article.

*Fatou :* Tu as acheté \_\_\_\_\_ riz ? Mais on n'en a pas besoin.

*Didier :* Si, j'en ai besoin pour le plat que je vais préparer. Tu n'aimes pas \_\_\_\_\_ riz  
Fatou ?

*Fatou :* Si, mais je préfère \_\_\_\_\_ poulet. Et celui-ci semble bien gras. Pour qui tu l'as acheté ?

*Fabrice :* Ah ! Tu m'as acheté \_\_\_\_\_ poulet ! Merci Didier.

*Didier :* Oui, je t'ai aussi acheté \_\_\_\_\_ boisson et une boîte d'olives. Je n'ai pas trouvé d'oignons.

*Fatou :* Super, comme ça je pourrais boire \_\_\_\_\_ Coca. Je ne bois pas \_\_\_\_\_ champagne.

/8 D. **Défi.** Vous voulez aider Fatou à préparer un plat Sénégalais. Fatou va vous donner les directions. Conjuguez les verbes entre parenthèses à l'impératif. 8pts : 1 pt pour chaque verbe et 1 pt pour la négation

1. \_\_\_\_\_ les oranges. (laver)

2. \_\_\_\_\_ les oranges en quatre parties. (couper)

3. \_\_\_\_\_ les pépins\*. (enlever) \*pépin = seed

4. \_\_\_\_\_ les pommes de terre. (ne pas éplucher)

5. \_\_\_\_\_ les carottes dans une marmite. (mettre)

6. \_\_\_\_\_ les carottes et les pommes de terre. (faire bouillir)

7. \_\_\_\_\_(être) gentil et \_\_\_\_\_(laisser continuer).

/2 E. **Compréhension.** D'après l'activité précédente, que prépare Fatou et qu'est-ce qui vous fait penser cela? Vous pouvez répondre en anglais.

---

---

/4 F. **Culture.** Vous allez inviter vos amis français et vous ne voulez pas faire des erreurs à table. Donc vous appelez Fabrice et vous lui posez des questions sur l'étiquette de la table française. Quelles sont les conseils que Fabrice va vous donner ? Donnez au moins quatre conseils pour un bon comportement à table en France. 4 pts: 1pt pour chaque conseil.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## CHAPITRE 4- LE PROJET

Ce projet sera soumis aux élèves après la leçon sur la culture. Le projet sera présenté après l'examen, pour donner le temps aux étudiants de travailler dessus.

Les étudiants peuvent travailler en groupes de deux ou de trois personnes. Tous les membres d'un groupe recevront la même note.

Le professeur donnera aux élèves une feuille d'inscription une semaine avant le projet. La liste comportera le nom des membres du groupe, le pays choisi et la recette choisie. Une recette ne peut pas être présentée deux fois.

Liens utiles: (Le professeur peut donner les liens ci-dessus aux étudiants pour les aider dans leurs recherches.)

### **Projet culturel : la cuisine francophone**

Nom du pays : \_\_\_\_\_ Recette présentée : \_\_\_\_\_

Membres du groupe : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Note :     /60

Liens utiles:

World food recipes: <http://gumbopages.com/world-food.html>

Francophone food recipes: <http://www.aftouch-cuisine.com/recipes-theme/francophone+food+recipe.htm>

Ce projet a pour but de/d' :

- vous familiariser avec la cuisine d'un pays francophone.
- éduquer toute la classe sur l'histoire mais surtout les habitudes culinaires de ce pays

- amener les étudiants à travailler en collaboration pour planifier et présenter un projet pour clôturer ce chapitre

Une petite histoire sur le pays que vous avez choisi :

- une carte géographique pour localiser le pays
- le drapeau du pays
- la capitale, et le nombre d'habitants du pays
- quelques célébrations officielles et la nourriture consommée durant ces célébrations
- l'aliment typique du pays

Recette

- Choisir un plat
- Dire les ingrédients qui vont avec
- Le plat entre dans quelle catégorie ?
- Où aller pour acheter les ingrédients ?

*Montrez les images du plat mais aussi des ingrédients. S'il y a un ingrédient qui n'est pas familier, expliquez à la classe ce que c'est. Vous pouvez faire une présentation PowerPoint ou un poster.*

Note :

Vous serez noté/e sur :

- Information sur l'histoire du pays /10
- Contenu du projet /10
- Compréhensibilité /10
- Utilisation du vocabulaire du chapitre sur la nourriture /10
- Utilisation des structures vues en classe /10
- Effort mis dans la préparation du projet /10

Feuille d'inscription

<b>Membres du groupes</b>	<b>Pays</b>	<b>Recette</b>
1.		
2.		
3.		
1.		
2.		
3.		
1.		
2.		
3.		
1.		
2.		
3.		



## **APPENDIX A – LES POLYCOPIÉS DE L'ENSEIGNANT**

## Les images du PowerPoint

### LES REPAS

#### LE MATIN



#### ON PREND LE PETIT-DÉJEUNER



- Du pain
- Du croissant
- De la confiture
- Du jus d'orange
- Des cerises
- Des oeufs
- D'autres idées?

#### POUR LE DÉJEUNER OU LE DÎNER

#### ON PEUT PRENDRE



- Des tomates
- Des champignons
- Des carottes
- Des concombres
- Des olives
- Des haricots verts
- Du piment rouge
- D'autres idées?

de la salade



un poulet frites



un bol de soupe



une dinde



Un hamburger  
Un sandwich  
Des frites

Du fast-food

## LES CATÉGORIES



Une daube de veau

un plat chaud/un plat principal



Un gâteau au chocolat  
Une tarte à la fraise

le dessert

## LES BOISSONS ALCOOLISÉES



Du vin  
Du champagne  
De la bière  
Du whisky  
Su pastis  
Du porto

## LES BOISSONS SUCRÉES



Une bouteille de coca  
Une cannette de Fanta  
Une cannette d'Orangine

## LA VAISSELLE DE TABLE





Une assiette



Un bol



Une fourchette

Un couteau

Une cuillère



Une tasse



Un verre



Une nappe (de table)



Une serviette (de table)

Activités à compléter avec toute la classe



## Leçon 2 : L'impératif

### Activité 2 : *Participe à la table française*

A) The imperative is used for giving orders and advice and for making suggestions. There are only **three** forms: **tu, nous, vous** because this mode can only be used when you are talking directly to another person. The subject is not stated when the imperative is used in either English or French, because it is clear from the context.

Examples of the imperative:

Verbes	Tu	Nous	Vous
Regarder	Regarde!	Regardons!	Regardez!
Aller	Va!	Allons!	Allez!
Avoir*	Aie!	Ayons!	Ayez
Être*	Sois !	Soyons!	Soyez!
Couper	Coupe!	Coupons!	Coupez!
Manger	Mange!	Mangeons!	Mangez!
Boire	Bois !	Buvons !	Buvez !
Prendre	Prends !	Prenons !	Prenez !
Faire	Fais !	Faisons !	Faites !
Mettre	Mets !	Mettons !	Mettez !

\*formes irrégulières

B) À la forme négative, où est-ce qu'on place le **ne** et le **pas** ? Cherchez un exemple dans le photocopié.

Ex1 : (Cherchez un exemple dans le 1<sup>er</sup> photocopié.)

Mettez cette phrase à la forme négative :

Termine tes devoirs avant la classe ! →

C) À l'impératif négatif, où est-ce qu'on place le Complément d'Objet Indirect (COI)?

Ex 2 : (Cherchez un exemple dans le 1<sup>er</sup> photocopié.)

**Attention:** The pronouns **me** and **te** become **moi** et **toi** in the affirmative imperative and they are placed after the verb.

Ex 3: (Cherchez un exemple dans le 1<sup>er</sup> photocopié.)

### Leçon 3 : L'article partitif

1)The partitive article (le partitif) indicates an indefinite amount of mass nouns. The partitive article is used to designate part of something, as opposed to the entire or specific thing (definite article) or an unspecified item (indefinite article). As such, it is commonly used with verbs of consumption, such as *boire, manger, prendre, vouloir, avoir, acheter, etc.*

	Singulier	Pluriel
<i>masculin</i>	du, de l'	des
<i>féminin</i>	de la, de l'	des

**De la soupe** → (some) soup

**Du jambon** → (some) ham

2. If a noun begins with a vowel sound, **de l'** is used in place of both du and de la

**De l'eau** → (some) water

2) The partitive can be expressed in English as *some* or *any*, but is often omitted. In French, however, the notion of indefinite quantity must always be expressed.

3) In a negative statement, the partitive article becomes **de (d')**, unless it follows the verb **être**.

Il n'y a pas **de** bière.

*But*

Ce n'est pas **de la** bière.

Il n'y a pas **de** porc.

*But*

Ce n'est pas **du** porc.

4) In some contexts, such as when ordering in restaurants, nouns that are usually preceded by a partitive article may be preceded by a number instead.

**Une** bière et **deux** cafés, s'il vous plait. *One beer and two coffees, please.*

5) After verbs of preference (**adorer, aimer, détester, préférer**, etc.), the definite article is used because it expresses a generality about all of something.

Mme Sarr mange **du** porc.

*But*

Mme Sarr n'aime pas **le** porc.

*Or*

Mme Sarr adore **le** café.

#### Leçon 4 : **La littérature**

Note 1 : Les phrases en italique sont des instructions pour l'enseignant.

**Préparation:** (*Posez les questions à toute la classe*)

Do you know any nursery rhymes? Which ones?

Where did you learn them?

What do they talk about?

Which purposes do nursery rhymes usually serve?

*The information in the box is meant to be read to the students by the teacher. Students can be encouraged to share other popular American nursery rhymes they know of.*

'Une comptine' is the French for nursery rhyme. It has been argued that nursery rhymes set to music aid in a child's development. Research also supports the assertion that music and rhyme increase a child's ability in spatial reasoning which leads to greater success in school in the subjects of mathematics and science.

Some popular American nursery rhymes are *Three Little Kittens* or *Old McDonald Had a Farm*.

**Lecture de la comptine :** <http://www.momes.net/comptines/nourritures/trois-petits-bonhommes.html>

Trois petits bonshommes (pomme, poire et prune)

*(Faites lire le texte à 4 ou 6 volontaires. Chaque étudiant peut lire une moitié du texte. Corrigez la prononciation des étudiants si nécessaire.)*

*sur l'air d'"Au clair de la lune"*

Trois petits bonshommes  
M'ont dit leur histoire  
Le premier susurre  
Je suis Monsieur Poire  
Le second murmure  
Je suis Monsieur Pomme  
Le troisième assure  
Je suis Monsieur Prune  
Au clair de la lune  
Pomme, poire et prune

Du matin au soir Prune, pomme et poire

Trois petites dames

Montent sur ma chaise

La première clame

Je suis Dame Fraise

Je suis Dame Pêche

Me dit la seconde

La troisième blonde

Dit : " Je suis Dame Orange "

Prune, Pomme et Poire

Toutes dans l'armoire

Fraise, Pêche, Orange

Toutes je vous mange.

**Activités finales** : écoutez Au clair de la lune et essayez de chanter la comptine en reprenant l'air de Au clair de la lune. (*Play the recording in class and encourage students to sing along.*)

## Leçon 5 : **La culture**

Discussions avant la lecture du mini-drame

Quel repas est le plus aux États-Unis?

Comment se passent les repas aux États-Unis ?

Quelles sont les manières à table dans la culture américaine ? Qu'est-ce qui est considéré comme approprié ? Qu'est-ce qui est considéré comme impoli ?

Comment vous sentiriez-vous si un invité d'une autre culture faisait quelque chose d'inapproprié dans la culture américaine ?

Discussions pendant la lecture du mini-drame

1. How would you feel if you were in Barbara's shoes? What do you think about the Dupont family? Try to describe the different characters we have met so far.

Discussions après la lecture du mini-drame

1. What are the main cultural differences between that were problematic? Now, what do you think about the Duponts? What can Barbara do to make her experience with her host family better? What have you learned from this mini-drama?

## Les activités à compléter à deux



### Leçon 1 : **Les repas**

Classifiez les aliments dans les catégories suivantes: une entrée, un plat principal, une boisson, un dessert. Quelle(s) vaisselle(s) est-ce que vous allez utiliser pour chaque aliment ?

1. du Coca
2. de la bouillabaisse
3. de la tarte aux pommes
4. une mousse au chocolat
5. un poulet-frites
6. un fruit
7. du café

### Leçon 1 : **Les repas**

Classifiez les aliments dans les catégories suivantes: une entrée, un plat principal, une boisson, un dessert. Quelle(s) vaisselle(s) est-ce que vous allez utiliser pour chaque aliment ?

1. du Coca
2. de la bouillabaisse
3. de la tarte aux pommes
4. une mousse au chocolat
5. un poulet-frites
6. un fruit
7. du café

## Leçon 2: L'impératif

Activité 1 : Votre ami(e) est un peu anxieux (se) car ses notes dans la classe de français ne sont pas très bonnes. Sur la liste ci-dessous, choisissez les conseils à lui donner pour améliorer ses notes.

- Participe à la table française !
- Sèche les cours de français !
- Termine tes devoirs avant la classe !
- Ne pose pas de questions au prof !
- Achète la version anglaise des livres de français !
- Trouve-toi un correspondant qui parle français !
- Si ton correspondant ne te téléphone pas, téléphone-lui !
- Ne parle pas français !
- Visite un pays francophone !

Extension :

Avez-vous d'autres suggestions pour votre ami (e) ?

A) Ce week-end, vous faites du baby-sitting pour Elisa, votre petite voisine de 5 ans. Elisa est espiègle et turbulente. Essayez de la calmer un peu. Conjuguez les verbes suivants à l'impératif.

1. Ne pas parler trop fort
2. Jouer avec la poupée
3. Manger sa soupe
4. Me demander avant d'aller jouer dehors
5. Faire une petite sieste.

B) Imaginez que vous faites du babysitting pour deux enfants, Elisa et son cousin Ali. Réécrivez les verbes ci-dessus en utilisant les formes correctes.

### Leçon 3 : L'article partitif

Un bon dîner.

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Mme Sarr, la mère d'Elisa. Pour fêter l'occasion, elle a organisé un dîner et ce matin, elle a acheté une grosse dinde et une grande bouteille de champagne et un panier de fruits divers. Les invités peuvent manger de la dinde, boire du bon champagne, manger du jambon, et boire de la soupe. Il y a aussi de la salade, de l'eau glacée et des boissons sucrées. Il n'y a pas de porc, et il n'y a pas de bière non plus parce que Mme Sarr déteste la bière et le porc. Cependant, elle adore le café ; elle en prend un après chaque repas. La fête promet d'être belle.

Avec un partenaire, soulignez et classifiez les articles du texte. Quels sont les articles du texte ?

Activités: (à faire avec un partenaire)

Si vous devez choisir, que prenez-vous? Répondez en utilisant un article partitif. Suivez l'exemple ci-dessous:

**Exemple: le lait / la bière.**

**Réponse: Je veux de la bière.**

1. le poulet / le poisson
2. les spaghettis / les lasagnes
3. le café / le thé
4. le pain / la brioche
5. la glace au chocolat / la glace à la vanille
6. l'eau / l'Orangina
7. le riz / les pâtes
8. les céréales / le pamplemousse

## Révisions

Activités 1 : Remettez le mot en ordre et remplissez les blancs avec le mot et l'article correct.

Vous pouvez travailler avec un partenaire.

Exemple : J'adore \_\_\_\_\_ . (loetup)

Réponse : J'adore **le poulet**

1. Je vais acheter \_\_\_\_\_ . (isposno)

2. J'ai besoin \_\_\_\_\_ . (nivade)

3. Je n'ai pas besoin \_\_\_\_\_ . (lita)

4. Je préfère \_\_\_\_\_ . (acgle)

5. Je dois acheter \_\_\_\_\_ . (séglmuse)

6. Je vais acheter \_\_\_\_\_ . (izr)

7. Je ne mange pas \_\_\_\_\_ . (âatuge)

8. J'ai besoin \_\_\_\_\_ . (agfmore)

9. J'ai soif. Je vais commander un soda \_\_\_\_\_ . (dsoa)

Activités 2 : Écrivez ce que vous avez mangé hier au petit déjeuner, ou déjeuner et au dîner.

Dites aussi ce que aimez mangez en général pour chaque repas. Remplissez le tableau ci-dessous :

Noms :	Hier j'ai mangé	J'aime	Je n'aime pas
Petit déjeuner			
Déjeuner			
Dîner			

Comparez vos réponses avec vos camarades de classe. Est-ce que vous avez les mêmes habitudes alimentaires ? Pourquoi ou pourquoi pas.

Activités 3 : Cherchez les mots

M	O	E	D	D	G	C	H	L	F	P	G
B	G	G	O	K	L	R	C	É	K	A	W
S	N	A	E	N	A	O	I	G	P	I	E
J	E	M	U	O	C	I	W	U	O	N	R
J	N	O	F	S	E	S	D	M	U	H	V
A	I	R	A	S	A	S	N	E	L	U	I
M	T	F	D	I	U	A	A	S	E	A	A
B	R	M	O	O	S	N	S	J	T	E	N
O	A	H	S	P	E	T	L	U	F	T	D
N	T	K	F	R	I	T	E	S	J	Â	E
M	P	F	R	U	I	T	S	S	E	G	É
E	I	R	E	T	U	C	R	A	H	C	D

Soda

Sandwich

Tartine

Frites

Croissant

Charcuterie

Œuf

Fromage

Gâteau

Poisson

Tartine

Viande

Légumes

Fruits

Pain

Glace

Jambon

Jus

Eau

#### Activités 4 : Recette

Une omelette au jambon et au fromage

Les ingrédients :

6 œufs

Du sel

100ml de lait

250g de jambon

30g d'oignon vert, émincé

125 dg de fromage

30g persil frais, émincé

Directions : 1. Fill the gaps in the recipe instructions below with the correct form of each verb.

*ajouter*

*couper*

*faire frire*

*râper*

*battre*

*faire cuire*

*mélanger*

*verser*

\_\_\_\_\_ les œufs et le sel dans un grand bol !

\_\_\_\_\_ le lait !

\_\_\_\_\_ bien !

\_\_\_\_\_ le jambon en petit morceau !

\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ le jambon et l'oignon dans une poêle !

\_\_\_\_\_ les œufs dans la poêle !

\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ l'omelette pendant deux minutes !

\_\_\_\_\_ le fromage !

\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ le fromage et le persil à l'omelette !

\_\_\_\_\_ encore deux minutes !

Et voilà, c'est prêt. Bon appétit !

## Les devoirs



**Leçon 1: Les repas**

Imaginez qu'on vous offre un dîner de rêve dans un restaurant chic. Quels sont les aliments que vous allez choisir comme entrée, plat principal, dessert ? Quelles boissons allez-vous choisir ?

**Leçon 1: Les repas**

Imaginez qu'on vous offre un dîner de rêve dans un restaurant chic. Quels sont les aliments que vous allez choisir comme entrée, plat principal, dessert ? Quelles boissons allez-vous choisir ?

**Leçon 1: Les repas**

Imaginez qu'on vous offre un dîner de rêve dans un restaurant chic. Quels sont les aliments que vous allez choisir comme entrée, plat principal, dessert ? Quelles boissons allez-vous choisir ?

**Leçon 1: Les repas**

Imaginez qu'on vous offre un dîner de rêve dans un restaurant chic. Quels sont les aliments que vous allez choisir comme entrée, plat principal, dessert ? Quelles boissons allez-vous choisir ?

## Leçon 2: L'impératif

### Pour demain :

Votre amie Inès va garder Elisa et Ali le week-end prochain. Quels sont les conseils que pouvez lui donner pour bien s'occuper des enfants ? Utilisez au moins 5 verbes conjugués à l'impératif. Vous pouvez tutoyer votre amie.

## Leçon 2: L'impératif

### Pour demain :

Votre amie Inès va garder Elisa et Ali le week-end prochain. Quels sont les conseils que pouvez lui donner pour bien s'occuper des enfants ? Utilisez au moins 5 verbes conjugués à l'impératif. Vous pouvez tutoyer votre amie.

## Leçon 2: L'impératif

### Pour demain :

Votre amie Inès va garder Elisa et Ali le week-end prochain. Quels sont les conseils que pouvez lui donner pour bien s'occuper des enfants ? Utilisez au moins 5 verbes conjugués à l'impératif. Vous pouvez tutoyer votre amie.

**Leçon 3 : L'article partitif**

Faites des phrases négatives avec les deuxièmes choix proposés.

Exemple: *Je ne veux pas de lait*

**Leçon 3 : L'article partitif**

Faites des phrases négatives avec les deuxièmes choix proposés.

Exemple: *Je ne veux pas de lait*

**Leçon 3 : L'article partitif**

Faites des phrases négatives avec les deuxièmes choix proposés.

Exemple: *Je ne veux pas de lait*

**Leçon 3 : L'article partitif**

Faites des phrases négatives avec les deuxièmes choix proposés.

Exemple: *Je ne veux pas de lait*

### Leçon 5 : **La culture**

Vous allez inviter des amis à dîner chez vous. Dites où vous allez pour acheter la nourriture. Qu'allez-vous préparer? (Inclure des choix pour toutes les catégories: entrée, plat principal, dessert).

Un(e) de vos invités est d'origine française. Expliquez-lui un peu les différences des manières à table entre les cultures américaine et française pour lui éviter de se sentir mal à l'aise ou frustré(e).

### Leçon 5 : **La culture**

Vous allez inviter des amis à dîner chez vous. Dites où vous allez pour acheter la nourriture. Qu'allez-vous préparer? (Inclure des choix pour toutes les catégories: entrée, plat principal, dessert).

Un(e) de vos invités est d'origine française. Expliquez-lui un peu les différences des manières à table entre les cultures américaine et française pour lui éviter de se sentir mal à l'aise ou frustré(e).

### Leçon 5 : **La culture**

Vous allez inviter des amis à dîner chez vous. Dites où vous allez pour acheter la nourriture. Qu'allez-vous préparer? (Inclure des choix pour toutes les catégories: entrée, plat principal, dessert).

Un(e) de vos invités est d'origine française. Expliquez-lui un peu les différences des manières à table entre les cultures américaine et française pour lui éviter de se sentir mal à l'aise ou frustré(e).



## APPENDIX B – LES CORRIGÉS

## Leçon 1: Les repas

Classifiez les aliments dans les catégories suivantes: une entrée, un plat principal, de la boisson, un dessert. Quelle(s) vaisselle(s) est-ce que vous allez utiliser pour chaque aliment ?

1. du Coca
2. de la bouillabaisse
3. de la tarte aux pommes
4. une mousse au chocolat
5. un poulet-frites
6. un fruit
7. du café

Aliments	Entrée	Plat principal	Boisson	Dessert	Vaisselle
Coca			☺		Un verre
De la bouillabaisse		☺			Un bol, une et cuillère ou un plat une fourchette
De la tarte aux pommes				☺	Un plat et une fourchette
Une mousse au chocolat				☺	Une tasse et une cuillère
Un poulet-frites		☺			Un plat, un couteau et une fourchette
Un fruit				☺	Un plat ou un bol, une fourchette ou une cuillère

Du café			☺		Une tasse et une cuillère
---------	--	--	---	--	------------------------------

## Leçon 2: L'impératif

Votre ami(e) est un peu anxieux (se) car ses notes pour la classe de français ne sont pas très bonnes. Sur la liste ci-dessus, choisissez les conseils à lui donner pour améliorer ses notes.

- Participe à la table française ! ☆
- Sèche les cours de français !
- Termine tes devoirs avant la classe ! ☆
- Ne pose pas de questions au prof !
- Achète la version anglaise des livres de français !
- Trouve-toi un correspondant qui parle français ! ☆
- Si ton correspondant ne te téléphone pas, téléphone-lui ! ☆
- Ne parle pas français !
- Visite un pays francophone ! ☆

Ce week-end, vous faites du baby-sitting pour Elisa, votre petite voisine de 5 ans. Elisa est très espiègle et turbulente. Essayez de la calmer un peu. Conjuguez les verbes suivants à l'impératif.

1. Ne pas parler trop fort → Ne parle pas trop fort !
2. Jouer avec la poupée → Joue avec ton manège !
3. Manger sa soupe → Mange ta soupe !
4. Me demander avant d'aller jouer dehors → Demande-moi avant d'aller jouer dehors !
5. Faire une petite sieste → Fais une petite sieste !

B) Imaginez que vous faites du babysitting pour deux enfants, Elisa et son cousin Ali. Réécrivez les verbes ci-dessus en utilisant les formes correctes.

1. Ne parlez pas trop fort !
2. Jouez avec votre manège !
3. Mangez votre soupe !
4. Demandez-moi avant d'aller jouer dehors !
5. Faites une petite sieste !

### Leçon 3 : L'article partitif

Avec un partenaire, soulignez et classifiez les articles du texte. Quels sont les articles du texte ?

Un bon dîner.

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Mme Sarr, la mère d'Elisa. Pour fêter l'occasion, elle a organisé un dîner et ce matin, elle a acheté une grosse dinde, une grande bouteille de champagne et un panier de fruits divers. Les invités peuvent manger de la dinde, boire du bon champagne, manger du jambon, et boire de la soupe. Il y a aussi de la salade, de l'eau glacée et des boissons sucrées. Il n'y a pas de porc, et il n'y a pas de bière non plus parce que Mme Sarr déteste la bière et le porc. Cependant, elle adore le café ; elle en prend un après chaque repas. La fête promet d'être belle.

Si vous devez choisir, que prenez-vous? Répondez en utilisant un article partitif. Suivez l'exemple ci-dessous:

**Exemple: le lait / la bière.**

**Réponse: Je veux de la bière.**

1. le poulet / le poisson → Je veux du lait / Je veux du poisson
2. les spaghettis / les lasagnes → Je veux des spaghettis/ Je veux des lasagnes
3. le café / le thé → Je veux du café/ Je veux du thé
4. le pain / la brioche → Je veux du pain/ Je veux de la brioche
5. la glace au chocolat / la glace à la vanille → Je veux de la glace au chocolat/ Je veux de la glace à la vanille
6. l'eau / l'Orangina → Je veux de l'eau/ je veux de l'Orangina

7. le riz / les pâtes → Je veux du riz/ je veux des pâtes

8. les céréales / le pamplemousse → Je veux des céréales/ Je veux du pamplemousse

**Compréhension :** (*Faites les étudiants travailler par deux*)

1. De quoi parle la comptine ?

Réponses possibles : trois petits bonhommes racontent leur histoire au narrateur ou à la narratrice et trois dames montent sur sa chaise/ trois fruits disent leurs noms au narrateur ou à la narratrice et trois dames montent sur sa chaise.

2. Il y a combien de personnages dans la comptine ? Qui sont-ils ?

Il y a sept personnages dans la comptine: Monsieur Poire, Monsieur Pomme, Monsieur Prune, Dame Fraise, Dame Pêche, et Dame Orange et le narrateur ou la narratrice.

3. Que va faire le narrateur avec chaque personnage ?

Il/Elle va garder Prune, Pomme, et Poire et manger Fraise, Pêche et Orange.

## Mini-drame

Traduisez en français les phrases suivantes:

- Always hold the knife in your right hand and the fork in your left hand → prends toujours le couteau de la main droite et la fourchette de la main gauche.
- Break your bread; do not cut it with a knife → romps ton pain, ne le coupe pas.
- Put your bread on the table, next to your plate, not on the plate → mets ton pain sur la table, à côté de ton assiette, et non sur ton assiette.
- Don't eat the bread before the meal, eat it with the meal → ne mange pas ton pain avant le repas; mange-le avec le repas.
- Fold the salad leaves, don't cut them → plie les feuilles de salade, ne les coupe pas.
- Never talk when your mouth is full → ne parle jamais la bouche pleine.

## Révisions

Activités 1 : Remettez le mot en ordre et remplissez les blancs avec le mot et l'article correct.

Vous pouvez travailler avec un partenaire.

Exemple : J'adore \_\_\_\_\_.(loetup)

Réponse : J'adore **le** poulet

1. Je vais acheter **du** poisson. (isposno)
2. J'ai besoin **de** viande. (nivade)
3. Je n'ai pas besoin **de** lait. (lita)
4. Je préfère **la** glace. (acgle)
5. Je dois acheter **des** légumes. (séglmuse)
6. Je vais acheter **du** riz. (izr)
7. Je ne mange pas **de** gâteau. (âatuge)
8. J'ai besoin **de** fromage. (agfmore)
9. J'ai soif. Je vais commander **un** soda. (dsoa)

Activités 3 : Chercher les mots : *Les mots sont écrits horizontalement, verticalement, en diagonal et en médiane.*

M	O	E	D	D	G	C	H	L	F	P	G
B	G	G	O	K	L	E	C	E	K	A	W
S	N	A	E	N	A	O	I	C	P	P	E
J	E	M	U	O	C	I	W	U	O	N	R
J	N	O	F	S	E	S	D	M	U	H	V
A	R	A	S	A	S	N	E	L	U		
M	T	F	D	I	U	A	A	S	E	A	A
B	R	M	O	O	S	N	S	J	T	E	N
O	A	H	S	P	E	T	L	U	F	T	D
N	T	K	F	R	L	T	E	S	J	Â	E
M	P	F	R	U	I	T	S	S	E	G	É
E	I	R	E	T	U	C	R	A	H	C	D

Poisson

Poulet

Soda

Tartine

Sandwich

Viande

Tartine

Légumes

Frites

Fruits

Croissant

Pain

Charcuterie

Glace

Œuf

Jambon

Fromage

Jus

Gâteau

Eau

Activités 4 :

Recette

Une omelette au jambon et au fromage

Les ingrédients :

6 œufs

Du sel

100ml de lait

250g de jambon

30g d'oignon vert, émincé

125 dg de fromage

30g persil frais, émincé

Directions : 1. Fill the gaps in the recipe instructions below with the correct form of each verb.

<i>ajouter</i>	<i>battre</i>
<i>couper</i>	<i>faire cuire</i>
<i>faire frire</i>	<i>mélanger</i>
<i>râper</i>	<i>verser</i>

Activités 4 :

Battez les œufs et le sel dans un grand bol !

Ajoutez le lait !

Mélangez bien !

Coupez le jambon en petit morceau !

Faites frire le jambon et l'oignon dans une poêle !

Versez les œufs dans la poêle !

Faites cuire l'omelette pendant deux minutes !

Râpez le fromage

Ajoutez le fromage et le persil à l'omelette !

Faites cuire encore deux minutes !

Et voilà, c'est prêt. Bon appétit

## L'examen

/10 A. **L'interview** Pour mieux vous connaître, vous avez décidé de vous poser des questions sur des domaines de cultures entre colocataires. Écoutez la conversation entre Didier et Fatou et répondez aux questions qui suivent. La bande audio sera passée deux fois. (10pts)

1. Il y a combien de repas en Haïti ? Quels sont-ils ?

Il y a trois repas en Haïti: le déjeuner, le dîner, et le souper.

2. Que peuvent manger les Haïtiens pour leur premier repas de la journée ? (Donnez deux exemples.)

Réponses possibles : des œufs, de la figue banane, de l'avocat, du lait, du café

3. Que peuvent manger les haïtiens pour leur deuxième repas de la journée ? (Donnez deux exemples.)

Réponses possibles : du riz, du maïs, différents types de pois de la viande, du poisson, des fruits de mer, du cabri, du poulet.

4. Comment mangent les Haïtiens ?

Les Haïtiens mangent à table.

5. Donnez deux ustensiles qu'utilisent les haïtiens pour manger.

Réponses possibles : une cuillère, une fourchette, un couteau

6. Quelle est la différence entre la façon de manger au Sénégal et la façon de manger en Haïti ?

Au Sénégal les gens mangent autour d'un bol et en Haïti les gens mangent autour d'une table.

7. Avec quoi mangent les Sénégalais ?

Les Sénégalais mangent avec la main (la main droite pour être plus précises.)

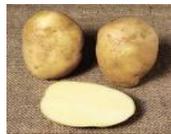
/10 B. **Les courses** Un jour, vous avez décidé de préparer un bon dîner et d'inviter vos amis Français. Didier s'est porté volontaire pour aller acheter les ingrédients au marché. Chacun propose des ingrédients. D'après les images, dites ce que Didier va acheter, dans quelles catégories l'aliment appartient (exemple : entrée, plat principal ou plat, boisson, dessert). 10pts  
0/5 pts pour l'aliment, 0.5pts pour la catégorie.



**Fatou :** J'ai besoin de dix .

Aliment : oranges

Catégorie : dessert



J'ai aussi besoin de trois .

Aliment : pommes de terre

Catégorie : plat principal ou entrée



et de cinq .

Aliment : carottes

Catégorie : plat principal ou entrée



**Fabrice :** J'ai besoin d'un .

Aliment : poulet

Catégorie : plat principal

et de trois



Aliment : oignon

Catégorie : plat principal ou entrée

J'ai aussi besoin d'une boîte de/d'



Aliment : olives

Catégorie : entrée

et de deux bouteilles de



Aliment : coca

Catégorie : boisson

**Didier** : Je vais acheter un peu de



Aliment : champignon

Catégorie : entrée

Je vais aussi acheter deux



Aliment : gâteau

Catégorie : dessert

et une bouteille de



(10).

Aliment : champagne

Catégorie : dessert

//7 C. **Vérification** Didier est revenu avec les ingrédients. Avec Fatou, vous voulez vous assurer qu'il a bien acheté tous les ingrédients nécessaires. Utilisez l'article partitif correct pour remplir les blancs. 1pt pour chaque article.

*Fatou* : Tu as acheté du riz ? Mais on n'en a pas besoin.

*Didier* : Si j'en ai besoin pour le plat que je vais préparer. Tu n'aimes pas le riz Fatou ?

*Fatou* : Si, mais je préfère le poulet. Et celui-ci semble bien gras. Pour qui l'as-tu acheté?

*Fabrice* : Ah ! Tu m'as acheté du poulet ! Merci Didier.

*Didier* : Oui, je t'ai aussi acheté de la boisson et une boîte d'olives. Je n'ai pas trouvé d'oignons.

*Fatou* : Super, comme ça je pourrais boire du coca. Je ne bois pas de champagne.

/8 D. **Défi.** Vous voulez aider Fatou à préparer un plat Sénégalais. Fatou va vous donner les directions. Conjuguez les verbes entre parenthèses à l'impératif. 8pts : 1 pt pour chaque verbe et 1 pt pour la négation

1. Lave les oranges. (laver)
2. Coupe les oranges en quatre parties. (couper)
3. Enlève les pépins\*. (enlever) \*pépin = seed
4. N'épluche pas les pommes de terre. (ne pas éplucher)
5. Mets les carottes dans une marmite. (mettre)
6. Fais bouillir les carottes et les pommes de terre. (faire bouillir)
7. Sois(1) gentil et Laisse-moi continuer(2). (1. être ; 2. me laisser continuer)

/4 F. **Culture** Réponses possibles:

- Prends toujours le couteau de la main droite et la fourchette de la main gauche.
- Romps ton pain, ne le coupe pas.
- Mets ton pain sur la table, à coté de ton assiette, et non sur ton assiette.
- Ne mange pas ton pain avant le repas; mange-le avec le repas.
- Plie les feuilles de salade, ne les coupe pas.
- Ne parle jamais la bouche pleine.



## APPENDIX C – LA TRANSCRIPTION DE L'INTERVIEW

**Fatou :** Bonjour Didier !

**Didier :** Bonjour Fatou !

**Fatou :** Ça va?

**Didier :** Ça va bien merci. Et toi?

**Fatou :** Oui ça va. Je suis intéressée par les habitudes culinaires en Haïti.

**Didier :** Oui.

**Fatou :** Puisque tu es Haïtien est-ce que tu peux me dire par exemple combien de repas est-ce que vous avez en Haïti, en général.

**Didier :** En général en Haïti on a trois repas,

**Fatou :** Ok

**Didier :** Il y a le déjeuner, il y a le diner, il y a le souper

**Fatou :** Oh ! Ok, je vois donc (donc) le petit déjeuner vous l'appellez le déjeuner, le déjeuner vous l'appellez le diner, et le souper ?

**Didier :** Et le souper c'est le repas du soir.

**Fatou :** C'est le diner quoi ! Le petit déjeuner c'est le déjeuner, le diner c'est le déjeuner, et le souper c'est le diner, si je puis dire ?

**Didier :** Ok

**Fatou :** Oui ? Ok c'est intéressant. Alors qu'est-ce que vous mangez par exemple pour le déjeuner, en général?

**Didier :** Pour le déjeuner en général on a des œufs,

**Fatou :** Oui

**Didier :** On a de la figue banane, de l'avocat, du lait, on peut avoir du lait, et on peut avoir aussi du café, on boit beaucoup de café.

**Fatou :** Ok, d'accord. Et pour le dîner, qu'est-ce que vous mangez en général?

**Didier :** En général pour le dîner on a pour les céréales on a du riz, du maïs, on a des pois, il y a différents types de pois : pois rouges pois blancs, pois verts,

**Fatou :** Oui

**Didier :** et (pour) comme viande, source de protéines, on a le poisson, les fruits de mer, on a du cabri, on a de la volaille, du poulet.

**Fatou :** Ok d'accord. Et pour le souper, le dernier repas qu'est-ce que vous avez en général?

**Didier :** Pour le souper en général on a quelque chose de léger,

**Fatou :** Oui,

**Didier :** Ce sera de la purée par exemple une purée de banane, ou bien une purée de pomme de terre, quelque chose de léger.

**Fatou :** Ok.

**Didier :** Voilà.

**Fatou :** D'accord. Alors en Haïti, comment est-ce que vous mangez ? (Est-ce que vous mangez), comment est-ce que vous vous asseyez pour manger ?

**Didier :** Pour manger on mange autour d'une table, (on mange autour d'une table). On utilise des ustensiles comme une cuillère, une fourchette, un couteau.

**Fatou :** Oh ! D'accord, vous mangez autour d'une table ! Parce que par exemple, au Sénégal, nous on mange autour d'un bol et on mange avec les mains, avec la main droite, c'est très important. Ok merci Didier, c'était vraiment intéressant, merci.

**Didier :** D'accord, c'était un plaisir (de) de converser avec toi Fatou.

**Fatou :** Merci Didier. Au revoir.

Notes : Ceci est une conversation naturelle. Vous remarquerez les bouche-trous, les répétitions et les rires. Les mots répétés et les mots qui n'altèrent en rien la compréhension de cette interview sont mis entre parenthèses.



## APPENDIX D – LE VOCABULAIRE DE LA LEÇON

## VOCABULAIRE FRANÇAIS- ANGLAIS DU CHAPITRE

### LES FRUITS ET LÉGUMES

Abricot <i>n.m.</i>	apricot	Légume <i>n.m.</i>	vegetable
Ananas <i>n.m.</i>	pineapple	Mais <i>n.m.</i>	corn
Aubergine <i>n.f.</i>	eggplant	Melon <i>n.m.</i>	melon
Banane <i>n.f.</i>	banana	Melon d'eau <i>n.m.</i>	watermelon
Brocoli <i>n.m.</i>	broccoli	Oignon <i>n.m.</i>	onion
Carotte <i>n.f.</i>	carrot	Orange <i>n.m.</i>	orange
Céleri <i>n.m.</i>	celery	Pamplemousse <i>n.m.</i>	grapefruit
Cerise <i>n.f.</i>	cherry	Pêche <i>n.f.</i>	peach
Champignon <i>n.m.</i>	mushroom	Poire <i>n.f.</i>	pear
Chou <i>n.m.</i>	cabbage	Pois <i>n.m.</i>	pea
Chou-fleur <i>n.m.</i>	cauliflower	Poivre <i>n.m.</i>	pepper
Concombre <i>n.m.</i>	cucumber	Pomme <i>n.f.</i>	apple
Épinards <i>n.m.</i>	spinach	Pomme de terre <i>n.f.</i>	potato
Fraise <i>n.f.</i>	strawberry	Prune <i>n.f.</i>	plum
Framboise <i>n.f.</i>	raspberry	Raisin <i>n.m.</i>	grape
Fruit <i>n.m.</i>	fruit	Raisin sec <i>n.m.</i>	raisin
Haricot <i>n.m.</i>	bean	Tomate <i>n.f.</i>	tomato

## LES AUTRES PRODUITS ALIMENTAIRES

Agneau <i>n.m.</i> lamb	Jambon <i>n.m.</i> ham
Ail <i>n.m.</i> garlic	Lasagne <i>n.f.</i> lasagna
Beurre <i>n.m.</i> butter	Miel <i>n.m.</i> honey
Bifteck <i>n.m.</i> (beef) steak	Moutarde <i>n.f.</i> mustard
Boîte de conserve <i>n.f.</i> can	Mousse au chocolat <i>n.f.</i> chocolate mousse
Bouillabaisse <i>n.f.</i> bouillabaisse (fish soup)	Nourriture <i>n.f.</i> food
Bœuf <i>n.m.</i> beef	Œuf <i>n.m.</i> egg
Brioche <i>n.f.</i> (sweet)bun	Pain <i>n.m.</i> bread
Céréale <i>n.f.</i> cereal	Pâte <i>n.f.</i> dough
Confiture <i>n.f.</i> jam	Pâtes <i>n.f.pl.</i> pasta
Dinde <i>n.f.</i> turkey	Poisson <i>n.m.</i> fish
Épice <i>n.f.</i> spice	Porc <i>n.m.</i> pork
Farine <i>n.f.</i> flour	Poulet <i>n.m.</i> chicken
Frites <i>n.f.pl.</i> french fries	Riz <i>n.m.</i> rice
Fromage <i>n.m.</i> cheese	Salade <i>n.f.</i> salad ; lettuce
Fruits de mer <i>n.m.pl.</i> seafood(s)	Sandwich <i>n.m.</i> sandwich
Gâteau <i>n.m.</i> cake	Sauce <i>n.f.</i> sauce
Glace <i>n.f.</i> ice cream	Saucisse <i>n.f.</i> sausage
Huile <i>n.f.</i> oil	Sel <i>n.m.</i> salt

Soupe *n.f.* soup

Spaghetti *n.m.* Spaghetti

Sucre *n.m.* sugar

Tarte *n.f.* tart ; pie

Tarte aux pommes *n.f.* apple pie

Vanille *n.f.* vanilla

Vinaigre *n.m.* vinegar

Viande *n.f.* meat

### LES USTENSILES

Assiette *n.f.* plate

Bol *n.m.* bowl

Casserole *n.f.* (sauce) pan

Couteau *n.m.* knife

Cuillère *n.f.* spoon

Fourchette *n.f.* fork

Mouchoir *n.m.* handkerchief

Nappe *n.f.* tablecloth

Poêle *n.f.* frying pan

Serviette *n.f.* napkin

Tasse *n.f.* cup

Verre *n.m.* glass

### LES DIFFÉRENTS REPAS

Le dessert *n.* dessert

Le déjeuner *n.* lunch

Le dîner *n.* dinner ; supper

L'entrée *n.f.* starter ; first course

Le goûter *n.* snack

Le petit déjeuner *n.* breakfast

## BOISSON

Bière *n.f.* beer

Boisson *n.f.* drink

Café *n.m.* coffee

Champagne *n.m.* champagne

Chocolat *n.m.* chocolate

Cidre *n.m.* cider

Coca *n.m.* coke

Eau *n.f.* water

Jus *n.m.* juice

Lait *n.m.* milk

Limonade *n.f.* lemonade

Vin *n.m.* wine

Thé *n.m.* tea

Whisky *n.m.* whisky

## VERBES

Avoir faim *v.* to be hungry

Avoir soif *v.* to be thirsty

Boire *v.* to drink

Bouillir *v.* to boil

Débarrasser la table *v.* to clear the table

Déjeuner *v.* to have lunch; to have  
breakfast

Dîner *v.* to have dinner ; to dine

Faire la cuisine *v.* to cook

Faire la vaisselle *v.* to wash dishes

Frîre *v.* to fry

Manger *v.* to eat

Mettre la table *v.* to set/lay the table

Rôtir *v.* to roast

Verser *v.* to pour

## QUELQUES EXPRESSIONS UTILES

Aigre *adj.* sour

Amer/ère *adj.* bitter

Bien cuit *adj.* well done ; well cooked

Boisson sucrée soft drink

Bouteille *n.f.* bottle

Chaud *adj.* hot

Crue *adj.* raw

Délicieux *adj.* delicious

Eau glacée iced water

Froid *adj.* cold

Plat *n.m.* dish

Restaurant *n.m.* restaurant

Salé(e) *adj.* Salty

Sentir bon *v.* to smell good

Sucré(e) *adj.* sweet

Tendre *adj.* tender

Trop cuit overdone; overcooked

**Notes :**

**n** = nom

**f** = féminin

**m** = masculin

**sing** = singulier

**pl** = pluriel

**adj** = adjectif

**v** = verbe

## RÉFÉRENCES:

H Jay Siskin, Ann Williams, and Tom Field. Débuts, An Introduction to French. McGraw-Hill. 2nd edition. November 2005.

Raymonde Carroll. Evidences Invisibles. Paris: Editions du Seuil, 1987

Donato, Richard, and Bonnie Adair-Hauck. "The PACE Mode: A Story-Based Approach to Meaning and Form for Standards-based Language Learning." The French Review 76.2 (2002): 265-276.

Vygotsky , L. S. Mind and Society: The Development of Higher Psychological Processes. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1978.